

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°136/03 RYO KU WA 29/12/2017  
RISHYIRAHO ABAGIZE INAMA  
Y'URWEGO RW'IGIHUGU  
RUSHINZWE IMFUNGWA  
N'ABAGORORWA ISHINZWE  
UBURENGANZIRA N'IMIBEREHO  
MYIZA Y'ABANTU BAFUNZWE

PRIME MINISTER'S ORDER N°136/03 OF  
29/12/2017 DETERMINING THE  
COMPOSITION OF THE COUNCIL OF  
RWANDA CORRECTIONAL SERVICE  
IN CHARGE OF RIGHTS AND WELFARE  
OF INCARCERATED PERSONS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°136/03 DU 29/12/2017 DETERMINANT  
LA COMPOSITION DU CONSEIL DE  
SERVICE CORRECTIONNEL DU  
RWANDA CHARGE DES DROITS ET DU  
BIEN-ETRE DES PERSONNES  
INCARCEREES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Abagize Inama

**Article 2:** Composition of members of the Council

**Article 2:** Composition des membres du Conseil

**Ingingo ya 3:** Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama

**Article 3:** Incompatibilities with the membership of the Council

**Article 3:** Incompatibilités avec la qualité du membre du Conseil

**Ingingo ya 4:** Inama z'Inama

**Article 4:** Meeting of the Council

**Article 4:** Réunion du Conseil

**Ingingo ya 5:** Itumizwa mu nama y'Inama

**Article 5:** Invitation to the meeting of the Council

**Article 5:** Convocation à la réunion du Conseil

**Ingingo ya 6:** Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama iterane

**Article 6:** Quorum for the meeting of the Council

**Article 6:** Quorum pour la tenue de la réunion du Conseil

**Ingingo ya 7:** Itumira mu nama y'Inama ry'umuntu ushobora kuyungura inama

**Article 7:** Invitation of a resource person to the meeting of the Council

**Article 7:** Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil

<b><u>Ingingo ya 8:</u> Ifatwa ry'ibyemezo</b>	<b><u>Article 8:</u> Decision making</b>	<b><u>Article 8:</u> Prise des décisions</b>
<b><u>Ingingo ya 9:</u> Ibyemezo n'inyandikomvugo by'inama y'Inama</b>	<b><u>Article 9:</u> Resolutions and minutes of the meeting of the Council</b>	<b><u>Article 9:</u> Résolutions et compte rendu de la réunion du Conseil</b>
<b><u>Ingingo ya 10:</u> Imikoranire y'Inama n'izindi nzego</b>	<b><u>Article 10:</u> Collaboration of the Council and other organs</b>	<b><u>Article 10:</u> Collaboration des organes de RCS</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Amategeko ngengamikorere</b>	<b><u>Article 11:</u> Internal rules and regulations</b>	<b><u>Article 11:</u> Règlement d'ordre intérieur</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b>	<b><u>Article 12:</u> Authority responsible for the implementation of this Order</b>	<b><u>Article 12:</u> Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté</b>
<b><u>Ingingo ya 13:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b>	<b><u>Article 13:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 13:</u> Disposition abrogatoire</b>
<b><u>Ingingo ya 14:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 14:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 14:</u> Entrée en vigueur</b>

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°136/03 RYO KU WA 29/12/2017  
RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA  
Y'URWEGO RW'IGIHUGU  
RUSHINZWE IMFUNGWA  
N'ABAGORORWA ISHINZWE  
UBURENGANZIRA N'IMIBEREHO  
Y'ABANTU BAFUNZWE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°136/03 OF  
29/12/2017 DETERMINING THE  
COMPOSITION OF THE COUNCIL OF  
RWANDA CORRECTIONAL SERVICE  
IN CHARGE OF RIGHTS AND WELFARE  
OF INCARCERATED PERSONS**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°136/03 DU 29/12/2017 DETERMINANT  
LA COMPOSITION DU CONSEIL DE  
SERVICE CORRECTIONNEL DU  
RWANDA CHARGE DES DROITS ET DU  
BIEN-ETRE DES PERSONNES  
INCARCEREES**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo nk'uko ryahindurwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 48 *bis*;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 08/11/2017, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) as modified and complemented to date, especially in Article 48 *bis*;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/11/2017;

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 48 *bis*;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 08/11/2017;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamiye**

Iri teka rishyiraho abagize Inama y'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS) ishinzwe uburenganzira n'imibereho myiza y'abantu bafunzwe, yitwa "Inama" muri iri teka, rikanagena imikorere n'imikoranire yayo n'izindi nzego.

**Ingingo ya 2: Abagize Inama**

Inama igizwe n'aba bakurikira:

- 1° uhagarariye Ministeri y'Ubutabera, Perezida;
- 2° uhagarariye Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu, Visi-Perezida;
- 3° uhagarariye RCS, Umwanditsi;
- 4° uhagarariye Urukiko rw'Ikirenga;
- 5° uhagarariye Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order establishes the Council of Rwanda Correctional Service (RCS) in charge of rights and welfare of incarcerated persons, herein referred to as the "Council" and determines its functioning and relationship with other organs.

**Article 2: Composition of members of the Council**

The Council is composed of the following:

- 1° a representative of the Ministry of Justice, Chairperson;
- 2° a representative of the National Commission for Human Rights, Vice-Chairperson;
- 3° a representative of RCS, Rapporteur;
- 4° a representative of the Supreme Court;
- 5° a representative of the National Unity and Reconciliation Commission.

**ARRETE:**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté porte création du Conseil du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) chargé des droits et du bien-être des personnes incarcérées, ci-après dénommé "Conseil" et détermine son fonctionnement et ses relations avec d'autres organes.

**Article 2: Composition des membres du Conseil**

Le Conseil est composé par les suivants:

- 1° un représentant du Ministère de la Justice, Président;
- 2° un représentant de la Commission Nationale des Droits de la Personne, Vice-Président;
- 3° un représentant de RCS, Rapporteur;
- 4° un représentant de la Cour Suprême;
- 5° un représentant de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation.

Nibura mirongo itatu (30) ku ijana by'abagize Inama bagomba kuba ari abagore.

**Ingingo ya 3: Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama**

Abagize Inama ntibemerewe, haba ku giti cyabo cyangwa ibigo bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na RCS.

**Ingingo ya 4: Inama y'Inama**

Inama y'Inama iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama y'Inama itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo abyibwirije. Iyo Perezida adahari cyangwa atabonetse, inama itumizwa kandi ikayoborwa na Visi-Perezida. Ishobora kandi gutumizwa bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.

**Ingingo ya 5: Itumizwa mu nama y'Inama**

Abagize Inama batumirwa mu nama y'Inama mu nyandiko hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo iterane.

At least thirty (30%) percent of the members of the Council must be females.

**Article 3: Incompatibilities with the membership of the Council**

Members of the Council are not allowed either individually or companies in which they hold shares, to bid for tenders of RCS.

**Article 4: Meeting of the Council**

The meeting of the Council is held every quarter and every time considered necessary.

The meeting of the Council is convened and chaired by its Chairperson. In case of absence or unavailability of the President, it is convened and chaired by the Vice-Chairperson. It may also be convened upon the request of one third (1/3) of its members.

**Article 5: Invitation to the meeting of the Council**

The members of the Council are invited in the meeting of the Council in writing at least fifteen (15) days before the meeting is held.

Au moins trente pour cent (30%) des membres du Conseil doivent être de sexe féminin.

**Article 3: Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil**

Les membres du Conseil ne sont pas autorisés à exercer, ni individuellement ni par l'intermédiaire des sociétés dont ils sont actionnaires, à soumissionner aux marchés de RCS.

**Article 4: Réunion du Conseil**

La réunion du Conseil se réunit chaque trimestre et chaque fois que de besoin.

La réunion du Conseil est convoquée et dirigée par son Président. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président. Elle peut aussi être convoquée sur demande d'un tiers (1/3) de ses membres.

**Article 5: Convocation à la réunion du Conseil**

La Convocation à la réunion du Conseil est faite par notification écrite aux membres du Conseil au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.

Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itatu (3) y'akazi kugira ngo inama iterane.

**Ingingo ya 6: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama iterane**

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama iterane ku buryo bwemewe ni bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

Iyo umubare wa ngombwa utuzuye inama irasubikwa. Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri, iraterana hatitawe ku mubare w'abayigize uhari.

**Ingingo ya 7: Itumira mu nama y'Inama ry'umuntu ushobora kuyungura inama**

Inama ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura ibitekerezo ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibygwa.

Uwatumirwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.

However, an extraordinary meeting is convened in writing at least three (3) working days before the meeting is convened.

**Article 6: Quorum for the meeting of the Council**

A quorum for a meeting of the Council to take place is two thirds (2/3) of its members.

In case the quorum is not reached, the meeting of the Council is postponed. However, if the meeting is convened for the second time it is held regardless of the number of its members present.

**Article 7: Invitation of a resource person to the meeting of the Council**

The Council may invite in its meeting any person from whom it may seek an advice on any item on the agenda.

The invited person is not allowed to vote and follow debates on other items on the agenda.

Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours ouvrables avant la tenue de la réunion.

**Article 6: Quorum pour la tenue de la réunion du Conseil**

Le quorum pour la tenue de la réunion du Conseil est deux tiers (2/3) de ses membres.

Lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion du Conseil est reportée. Toutefois, si la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre de ses membres présents.

**Article 7: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil**

Le Conseil peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un certain point inscrit à l'ordre du jour.

La personne invitée n'est pas autorisée à voter et à suivre les débats sur d'autres points inscrits à l'ordre du jour.

**Ingingo ya 8: Ifatwa ry'ibyemezo**

Ibyemezo by'inama y'Inama bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abitabiriye inama. icyakora, iyo habayeho ibitekerezo bivuguruzanya, ibyemezo bifatwa hakoreshejwe itora ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, ijwi ry'Umuyobozi w'inama ni ryo rikemura impaka.

**Ingingo ya 9: Ibyemezo n'inandikomvugo by'inama y'Inama**

Ibyemezo by'inama y'Inama bishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira.

Inyandikomvugo y'inama y'Inama yemezwa mu nama ikurikiraho kandi igashyirwaho umukono na Perezida w'inama n'umwanditsi wayo.

**Ingingo ya 10: Imikoranire y'Inama n'izindi nzego**

Igihe bibaye ngombwa, Inama ikorana n'izindi nzego zihuje na yo inshingano ziri mu Rwanda, ku rwego rw'akarere no ku rwego mpuzamahanga, mu rwego rwo gusangira ubunararibonye no kugirana inama,

**Article 8: Decision making**

Resolutions of the meeting of the Council are taken by consensus. However, in case of divergent opinions, decisions are taken by absolute majority vote of members present. In case of equal votes, the Chairperson of the meeting has a casting vote.

**Article 9: Resolutions and minutes of the meeting of the Council**

Resolutions of the meeting of the Council are signed by its members present immediately after its closing.

Minutes of the meeting of the Council are approved in the next meeting and are signed by the Chairperson of the meeting and its rapporteur.

**Article 10: Collaboration of the Council with other organs**

Where necessary, the Council collaborates with other organs with similar missions in Rwanda, at regional and international levels, in order to share experience through writings and different meetings.

**Article 8: Prise des décisions**

Les résolutions de la réunion du Conseil sont prises par consensus. Toutefois, en cas d'opinions divergentes, les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

**Article 9: Résolutions et compte rendu de la réunion du Conseil**

Les résolutions de la réunion du Conseil sont signées par ses membres immédiatement après sa clôture.

Le compte-rendu de la réunion du Conseil est adopté lors de la réunion suivante et signé par le Président de la réunion et son rapporteur.

**Article 10: Collaboration du Conseil avec d'autres organes**

En cas de besoin, le Conseil collabore avec d'autres organes ayant les missions similaires au Rwanda, au niveau régional et international, afin de partager l'expérience à travers les écrits et différentes réunions.

binyujijwe mu nyandiko no mu nama zinyuranye.

**Ingingo ya 11: Amategeko ngengamikorere**

Inama ishyiraho amategeko ngengamikorere yayo.

**Article 11: Internal rules and regulations**

The Council establishes its internal rules and regulations.

**Article 11: Règlement d'ordre intérieur**

Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur.

**Ingingo ya 12: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 12: Authority responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Justice/Attorney General is entrusted with the implementation of this Order.

**Article 12: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 13: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 13: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 14: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Article 14: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 14: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 29/12/2017

Kigali, on 29/12/2017

Kigali, le 29/12/2017



(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w’Intebe

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Minister

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux